

北卡諾萊納州梅克倫堡縣(Mecklenburg County)自治條例

RULES GOVERNING THE CONTROL OF RABIES AND OTHER ZONNOSES

<http://www.co.mecklenburg.nc.us/Departments/Health+Department/Environmental+Health/Ordinances/Rules+Governing+Rabies+and+Zoonoses.htm>

SECTION 9: RABIES CONTROL 狂犬病控制

(a) The following quarantine rules apply: 檢疫規則

(1) An area may be declared under quarantine against rabies by the Health Director when the disease exists to the extent that the lives of persons are endangered. When quarantine is declared, each animal in the area for which the quarantine is declared shall be confined to the premises of the owner or in a veterinary hospital. However, dogs or cats on a leash and under the control of a responsible adult may be permitted to leave the premises of the owner or the veterinary hospital. In addition, the Health Director may make other types of animals subject to the quarantine.
當人類生命受到威脅時就要啟動防疫程序，宣佈管制區。管制區內之狗貓出門必須繫頸鍊。除狗貓外，管制區指揮官得宣佈狗貓以外需要管制之動物。

(2) When quarantine has been declared and animals subject to the quarantine run uncontrolled in the area, any peace officer, animal warden, or animal control officer shall have the right, after reasonable efforts have been made to apprehend the animals, to destroy the uncontrolled animals and properly dispose of their bodies.
管制區內任何負責安全之官員 (註：如警察、憲兵、動物警察等) 均有權力，在努力捕捉遊蕩犬失敗後，毀滅此一無法控制之遊蕩犬，並將屍體妥善處理。

(3) No animal included in the quarantine may be taken or shipped from the quarantined area during the quarantine period without written permission from the Health Director.
管制區內之動物非經主管機關首長之批准不得移出管制區。

(b) A dog, cat, or any other animal bitten by a proven rabid animal or animal suspected of having rabies that is not available for laboratory diagnosis shall be destroyed immediately by its owner, a peace officer, animal warden, or animal control officer, or quarantined for 180 days, unless:
當狗貓或任何其他動物，被狂犬動物或疑似狂犬動物咬到，而無法找到該動物做檢驗時，被咬之動物必須立刻毀滅，或是接受 180 天之檢疫。

(1) the dog or cat had been vaccinated against rabies in accordance with this Ordinance more than three weeks prior to being bitten and is given a booster dose of rabies vaccine within three days of the bite, or;
若該狗貓在被咬三週前已經注射狂犬病疫苗，且在被咬後 3 天內已經補強注射；或是~

(2) the animal (other than a dog or cat) had been vaccinated against rabies in accordance with standards recognized as appropriate by the Health Director.
狗貓以外之動物若已按照標準程序注射疫苗，由主管機關首長決定是否可視為符合適當防疫標準。

(c) A person who owns or has possession of an animal which is suspected of having rabies shall immediately notify the Health Director and the Manager of the Animal Control Bureau and shall immediately securely confine the animal. Dogs, cats and ferrets shall be securely confined for a period of no less than ten (10) days. At the discretion of a licensed veterinarian, other animals shall be destroyed or confined for a period of time determined by the Health Director to be appropriate for the particular species of animal.

有飼主之動物被懷疑感染狂犬病時，必須上報且必須立刻扣押。狗、貓、雪貂必須確實檢疫至少 10 天。其他動物是要毀滅或是觀察，由主管機關首長決定。

(d) No person shall knowingly allow a confined animal to escape. No person shall sell, give away or otherwise dispose of such an animal before the expiration of the appropriate confinement and observation period.

不可將正在檢疫之動物釋放。在按規定釋放前，動物不得販售或以任何方式帶走。

(e) It shall be the duty of every veterinarian to report to the Health Director and the Manager of the Animal Control Bureau any animal known or suspected by him/her to be rabid.

當遇到可疑是狂犬之動物，每一位獸醫師都有義務報告指揮官。

(f) An animal diagnosed as having rabies by a licensed veterinarian shall be destroyed and its head sent to the State Laboratory of Public Health. The head of any animal that dies during a required confinement period shall also be immediately sent to the State Laboratory of Public Health for rabies diagnosis.

經獸醫師診斷是狂犬之動物，必須毀滅並將頭送至診斷實驗室。在檢疫時死亡之動物，也要送頭去檢驗。

(g) All dog, cat, or other animal bite wounds of persons shall be investigated by the Animal Control Bureau and the details of the incident promptly reported to the Health Director for appropriate medical follow-up.

所有動物咬傷人之案件都須追蹤。

(h) When a person has sustained a bite wound by a dog, cat, or other animal, the person or parent, guardian or person standing in loco parentis of the person bitten, and the person owning the animal or in control or possession of the animal shall notify the Animal Control Bureau immediately and give the name and address of the person bitten and the name and address of the owner of the animal. The owner of such animal shall be notified within 24 hours, if possible, by telephone or in person by a representative of the Health Department regarding planned course of action. 未成年人被咬傷時，其監護人、動物飼主均需報告衛生局/獸醫局，並登記個資。飼主若不在場，必須以各種方式通知。

(i) All dogs and cats that bite a person shall be immediately confined for ten (10) days in a place designated by the Manager of the Animal Control Bureau or the Health Director. If the owner or the person who controls or possesses the dog or cat that has bitten a person refuses to confine the animal as required by this section, the Manager of the Animal Control Bureau or the Health Director may order seizure of the animal and its confinement for ten (10) days at the expense of the owner. The disposition of an animal other than a dog or cat that bites a person shall be at the discretion of the Health Director in consultation with the consulting veterinarian. 所有咬人之狗貓必須捕捉並觀察 10 天。飼主若反對，政府必須強制執行，費用由飼主負擔。狗貓以外之動物若咬人，由主管機關首長視物種個別處理。

(j) Any animal other than a dog or cat which bites a person and is of a species capable of transmitting rabies and which is suspected of having rabies shall be euthemized and its head sent to the State Laboratory of Public Health for rabies testing. 狗貓以外但會傳播狂犬病之動物若咬人，應該委婉地勸他將動物接受安樂死，並將頭送至檢驗所。

(k) It is the responsibility of the animal confinement facility (i.e., animal hospital or animal shelter) where an animal suspected of rabies exposure died, to send the head to the State Laboratory of Public Health. In instances where the animal died a t large, such responsibility rests with the Animal Control Bureau. 繫留動物之機關 (收容所、動物醫院) 有責任將死亡且疑似罹患狂犬病動物之頭，送至檢驗所。

(l) Any physician, laboratory or hospital authority having knowledge of a case or suspicion of the possibility of human rabies shall immediately report the facts to the Health Director. Any physician, medical or hospital authority initiating post-exposure rabies prophylaxis shall notify the Health Director. A person suspected of being

infected with rabies shall be isolated in accordance with the order of the Health Director.

任何醫生、實驗室或醫院當局知悉人類狂犬病病例或懷疑可能的病例，應立即向衛生主管機關首長報告。任何啟動暴露後 PEP 機制的醫生、醫療或醫院當局應通知衛生主管機關首長。疑似感染狂犬病者，應依衛生主管機關首長之命令隔離。

(m) A physician who attends a person bitten by an animal known to be or suspected of being a potential carrier of rabies shall notify within 24-hours the Health Director and the Manager of the Animal Control Bureau, the name, birth date, sex, and address of that person, together with such additional information as will be helpful in rabies control.

遇到已知或懷疑是罹患狂犬病的動物咬傷患者的醫生，應在 24 小時內通知衛生主管機關首長和動物收容所主管，通知內容應包含病患之姓名、出生日期、性別、地址等相關資訊，以及任何有助於狂犬病防疫的信息。

(n) The Health Director shall develop and promulgate a policy of pre- and post-exposure rabies prophylaxis of humans. In the absence of this, the latest recommendations of the Centers for Disease Control and Prevention shall apply.

衛生主管機關首長應制定和頒佈人類狂犬病暴露前和暴露後預防政策。如果沒有，則應採用疾病控制與預防中心(CDC)的最新建議。
